



Capilla de San Antonio de Padua

Huwebes sa Unang Semana sa Kwaresma

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 95:6</i> Confessio et pulchritudo in conspectu eius: sanctitas et magnificentia in sanctificatione eius.</p> <p><i>Ps 95:1</i> Cantate Domino canticum novum: cantate Domino, omnis terra. V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen. Confessio et pulchritudo in conspectu eius: sanctitas et magnificentia in sanctificatione eius.</p>	<p><i>Sal 95.6.</i> Kadunganan ug kahalangdon anaa sa atubangan Niya; kalig-on ug katahum anaa sa Iyang balaan nga puloy-anan.</p> <p><i>Sal 95:1</i> O pag-awit alang sa Ginoo og usa ka bag-ong alawiton: Manag-awit kamo alang sa Ginoo, tibook nga yuta. V. Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo. R. Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen. Kadunganan ug kahalangdon anaa sa atubangan Niya; kalig-on ug katahum anaa sa Iyang balaan nga puloy-anan.</p>

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p>Orémus. Devotionem populi tui, quaesumus, Domine, benignus intende: ut, qui per abstinenciam macerantur in corpore, per fructum boni operis reficiantur in mente.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. Nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, tan-awa nga maloloy-on ang kadasig sa Imong katawhan, nga nagpakamatay sa unod pinaagi sa pagpugong; aron mapalig-on sila sa espiritu pinaagi sa bunga niining maayo nga mga buhat.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Lectio Ezechielis Prophetae</p> <p><i>Ezech 18:1-9:</i> In diebus illis: Factus est sermo Domini ad me, dicens: Quid est, quod inter vos parabolas vertitis in proverbium istud in terra Israel, dicentes: Patres comedérunt uvam acerbam, et dentes filiorum obstupescunt? Vivo ego, dicit Dominus Deus, si erit ultra vobis parabola haec in proverbium in Israel. Ecce, omnes animae meae sunt: ut anima patris, ita et anima filii mea est: anima, quae peccaverit, ipsa morietur. Et vir si fuerit iustus, et fecerit iudicium et iustitiam, in montibus non comederit, et oculos suos non levaverit ad idola domus Israel: et uxorem proximi sui non violaverit, et ad mulferem menstruatam non accesserit: et hominem non contristaverit: pignus debitori reddiderit, per vim nihil rapuerit: panem suum esurienti dederit, et nudum operuerit vestimento: ad usum non commodaverit, et amplius non acceperit: ab iniquitate avertent manum suam, et iudicium verum fecerit inter virum et virum: in praecipis meis ambulaverit, et iudicia</p>	<p>Pagbasa Gikan sa Libro ni Propeta Ezekiel</p> <p><i>Ezek 18:1-9:</i> Niadtong mga adlawa: Ang pulong sa Ginoo midangat kanako pag-usab, nga nagaingon: Unsay buot ipasabut ninyo, nga kamo nagagamit man niini nga sanglitanan mahatungod sa yuta sa Israel, nga nagaingon: Ang mga amahan nakakaon sa mga maaslom nga parras, ug ang mga ngipon sa mga anak maoy mibati sa kangilo? Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Dios, dili na kamo makabaton ug lain nga higayon sa paggamit niini nga sanglitanan diha sa Israel. Ania karon, ang tanang mga kalag ako man, ingon man ang kalag sa amahan, ingon man usab ang kalag sa anak nga lalake ako man: ang kalag nga makasala, kini mamatay. Apan kong ang tawo matarung man, ug magabuhat nianang subay sa balaod ug matul-id. Ug wala makakaon sa ibabaw sa kabukiran, lni makayahat sa iyang mga mata ngadto sa mga dios-dios sa balay sa Israel, ni makahugaw sa asawa sa iyang isigkatawo, ni makaduol sa usa ka babaye nga anaa pa sa iyang kinaiya nga binulan, Ug wala</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Huwebes sa Unang Semana sa Kwaresma

<p>mea custodferit, ut fáciat veritátem: hic iustus est, vita vivet, ait Dóminus omnípotens.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>makapanlupig kang bisan kinsa, kondili nag-uli sa utangan sa iyang prenda, wala makapangawat sa bisan unsa, naghatag sa iyang tinapay sa gigutom, ug nakapabisti sa mga hubo; Siya nga wala makapahulam nga tinungtongan, ni makadawat bisan unsa nga pinatuboan, nga nagpalikay sa iyang kamot gikan sa kasal-anan, nga nagbuhat ug matuod nga justicia sa taliwala sa tawo ug tawo, Nga naglakaw sa akong kabalaoran, ug nagtuman sa akong mga tulomanon, sa minatuoray nga pagbuhat; siya matarung, siya sa pagkamatuod mabuhi, nagaingon ang Ginoong Dios.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 16:8; 16:2</i> Custódi me, Dómine, ut pupíllam óculi: sub umbra alárum tuárum prótege me. <i>V. De vultu tuo iudícium meum pródeat: óculi tui vídeant aequitátem.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 16:8, 2.</i> Bantayan Mo ako ingon sa kalimutaw sa Imong mata: tagoon Mo ako sa ilalum sa landong sa imong mga pako, <i>V. Patunghaa ang akong hukom gikan sa Imong presencia; ipatan-aw sa Imong mga mata ang katul-id.</i></p>

<p style="text-align: center;"><i>Sequéntia ✠ Sancti Evangélii Secúndum Matthaëum</i></p> <p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Matt 15:21-28:</i></p> <p>In illo témpore: Egréssus Iesus secéssit in partes Tyri et Sidónis. Et ecce, múlier Chananaea a fñibus illis egréssa clamávit, dicens ei: Miserére mei, Dómine, fili David: filia mea male a dæmónio vexátur. Qui non respóndit ei verbum. Et accedéntes discípuli eius rogábant eum, dicéntes: Dimítte eam; quia clamat post nos. Ipse autem respóndens, ait: Non sum missus nisi ad oves, quæ periérunt domus Israël. At illa venit, et adorávit eum, dicens: Dómine, ádiuva me. Qui respóndens, ait: Non est bonum sumere panem filiórum, et mittere cánibus. At illa dixit: Etiam, Dómine: nam et catélli edunt de micis, quæ cadunt de mensa dominórum suórum. Tunc respóndens Iesus, ait illi: O múlier, magna est fides tua: fiat tibi, sicut vis. Et sanáta est filia eius ex illa hora.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni Mateo</i></p> <p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Mat 15:21-28:</i></p> <p>Niadtong panahona: Si Jesus mipahawa didto ug mipahilit sa kayutaan sa Tiro ug Sidon. Ug tan-awa, miabut ang usa ka babayeng Canaanhon nga taga-didto, ug misinggit nga nag-ingon kaniya, "Ginoo, Anak ni David, kaloy-i intawon ako; ang akong anak nga babaye ginasakit pag-ayo sa usa ka yawa." Apan wala siya motubag kaniya, bisag usa ka pulong. Ug miduol kaniya ang iyang mga tinun-an ug gihangyo siya nila nga nanag-ingong, "Papaulia siya, kay ania gisunod kita niyag siyagit." Ug siya mitubag nga nag-ingong, "Ako gipadala ngadto lamang sa mga nagawalang karnero sa banay ni Israel." Apan siya miduol ug sa iyang atubangan miluhod siya nga nag-ingon. "Ginoo, tabangi intawon ako." Kaniya mitubag siya nga nag-ingon, "Dili matarung nga kuhaon ang tinapay nga alang sa mga anak ug iitsa ngadto sa mga iro." Siya miingon, "Tinuod kana, Ginoo; ngani bisan pa ang mga iro magakaon man sa mga mumho nga matagak gikan sa lamisa sa ilang mga agalon." Ug kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon, "O babaye, pagkadaku sa imong pagsalig! Pagabuhaton kini alang kanimo sumala sa imong gusto." Ug dihadiha naayo ang iyang anak nga babaye.</p>
---	--



Capilla de San Antonio de Padua

Huwebes sa Unang Semana sa Kwaresma

<i>R. Laus tibi, Christe!</i>	<i>R. Daygon Ikaw, O Cristo!</i>
-------------------------------	----------------------------------

<i>Offertorium</i>	<i>Opertoryo</i>
<p><i>Orémus.</i> <i>Ps 33:8-9</i> Immíttet Angelus Dómini in circúitu tíméntium eum, et erípiet eos: gustáte, et vidéte, quóniam suávis est Dóminus.</p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>Sal 33: 8- 9</i> Ang anghel sa Ginoo magapahaluna sa paglibut sa mga nangahadlok Kaniya, ug magaluwas kanila. Tilawi ug tan-awa unsa ka maayo ang Ginoo.</p>
<i>Secreta</i>	<i>Sekreta</i>
<p>Sacrificia, Dómine, quæsumus, propénsius ista nos salvent, quæ medicinálibus sunt institúta ieiúniis.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p>Hinaut unta nga kining mga gasa sa paghalad, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, mahimong mas epektibo alang sa among kaluwasan tungod kay giubanan man kini sa maayong pagpuasa.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>
<i>Præfatio de Quadragesima</i>	<i>Prepasyo sa Kuwaresma</i>
<p><i>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súpplici confessiône dicentes:</i></p>	<p><i>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong gibayaw ang among mga hunahuna ug naghatag kanamo sa hiyas ug ganti pinaagi sa among pagpuasa sa among lawas nga kanamo sa among mga bisyo, pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuuk nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</i></p>

<i>Communio</i>	<i>Komunyon</i>
<p><i>Ioann 6:52</i> Panis, quem ego dédero, caro mea est pro saeculi vita.</p>	<p><i>Juan 6:52</i> Ug ang tinapay nga Akong igahatag alang sa kinabuhi sa kalibutan mao ang Akong unod.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Huwebes sa Unang Semana sa Kwaresma

<p style="text-align: center;"><i>Postcommunio</i></p> <p><i>Orémus.</i> Tuórum nos, Dómine, largitáte donórum, et temporálibus attólle præsídiis, et rénova sempitérnis.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</i> qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Postkomunyon</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> Hinaut nga ang Imong madagayaon nga grasya magpalig-on ug magtabang kanamo, O Ginoo, niining kalibutan ug maghimo kanamo nga bag-o alang sa umaabot nga kalibutan.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak,</i> nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R. Amen.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Oratio Super Populum</i></p> <p><i>Orémus.</i> Da, quæsumus, Dómine, pópulis cristiánis: et, quæ profiténtur, agnóscere, et coeléste munus dilígere, quod fréquentant.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</i> qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Pag-ampo Alang sa Katawhan</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> Itugot, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga ang Imong matinud-anon nga katawhan, mahibalo sa ilang gipahayag ug mahigugma sa langitnong gasa nga kanunay nilang nadawat.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak,</i> nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R. Amen.</i></p>